

شماره ۵۴۴

تاریخ ۱۲/۷/۱۳۶۳



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

بجانب

دفتر شورای نگهبان

تاریخ ۱۳۶۳/۷/۱۵

شماره ۱۸۶۴

شماره ۱۸۶۴

شورای محترم نگهبان

لایحه شماره ۹۲۷۱۲ مورخ ۱۳۶۳/۴/۱۶ دولت در خصوص موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری عربی سوریه که در جلسه علنی روز سه شنبه ۱۳۶۳/۷/۱۰ مجلس شورای اسلامی با توجه به اصلاحات عبارتی کمیسیون مربوط که در داخل کادر مشخص شده بتصویب رسیده است در اجرای اصل نود و چهارم قانون اساسی برای رسیدگی و اظهار نظر آن شورای محترم به پیوست ارسال میشود. ع.

رئیس مجلس شورای اسلامی

اکبر هاشمی

۱۳۶۳/۷/۱۵
۵۴۴



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی

شماره ۴۴۴۴

تاریخ ۱۳۶۲/۷/۱۵

پیوست

دفتر شورای نگهبان
تاریخ ۱۳۶۲/۷/۱۵
شماره ۱۸۶۴

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

لایحه راجع به موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری عربی سوریه

ماده واحده - موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری عربی سوریه مشتمل بر یک مقدمه و بیست و دو ماده بشرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده میشود .

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

" ان هذه امتکم امه واحده و اناریکم فاعبدون "

موافقتنامه فرهنگی

بین

دولت جمهوری اسلامی ایران

و

دولت جمهوری عربی سوریه

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری عربی سوریه ، نظر به علاقه ای که به تحکیم روابط دوستی و برادری دو ملت دارند و بنا بر اعتقاد خود به میراث فرهنگی مشترک که قسمت مهمی از تاریخ مبارزات دو ملت را تشکیل میدهد و بمنظور گسترش روابط فرهنگی و در پیروی از سیاست ضد امپریالیستی و ضد صهیونیستی و بالمآل توسعه روابط مودت آمیز موجود میان دو همکیش و برادر نسبت به موارد ذیل توافق نمودند .

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری عربی سوریه ، نظر به علاقه ای که به تحکیم روابط دوستی و برادری اسلامی دو ملت دارند و بنا بر اعتقاد خود به میراث فرهنگی مشترک که قسمت مهمی از تاریخ مبارزات دو ملت را تشکیل میدهد و بمنظور گسترش روابط فرهنگی و در پیروی از سیاست ضد استکباری و ضد صهیونیستی و بالمآل توسعه روابط مودت آمیز موجود میان دو ملت مسلمان و برادر نسبت به موارد ذیل توافق نمودند .

اول . در زمینه آموزش عالی و آموزش و پرورش



تعلیم

ماده ۱ - طرفین برای همکاری در زمینه نظامهای آموزشی و پرورشی و روشها و محتوای آن و نیز تحقیقات مربوطه و ارزیابی مدارک (امتحانات) و مبادله کارشناسان اقدام خواهند نمود .

همچنین در زمینه تهیه و تنظیم تحقیقات و پژوهشها بمنظور تحول و پیشبرد آموزش دو کشور و غنی ساختن محتوای آن همکاری لازم میدول خواهند داشت .

ماده ۲ - طرفین برای توسعه و تحکیم مناسبات و روابط فرهنگی و علمی فیما بین در حدود قوانین و مقررات خود از طریق ذیل اهتمام خواهند نمود .

الف - مبادله استاد و علما و دانشمندان .

ب - همکاری نزدیک و مستقیم بین دانشگاهها و موسسات آموزش عالی یکدیگر .

ماده ۳ - طرفین در حدود امکانات خود بورس و کرسی تحصیلی و کارآموزی و تحقیقاتی را طبق آئین نامه داخلی موسسات پذیرنده در اختیار یکدیگر قرار خواهند داد .

ماده ۴ - طرفین در حدود امکانات تعدادی کارشناس و متخصص در زمینههای مختلف در اختیار یکدیگر قرار خواهند داد .

ماده ۵ - طرفین برای ایجاد کرسیهای زبان فارسی در دانشگاههای سوریه و زبان عربی در دانشگاههای ایران تشریک مساعی خواهند نمود و چنانچه چنین کرسیهایی در حال حاضر موجود باشد به تقویت آن خواهند پرداخت .

ماده ۶ - طرفین طبق قوانین داخلی خود نسبت به ارزشیابی گواهینامه هائی که از وزارتخانههای آموزش و پرورش و آموزش عالی و موسسات تابعه آنها در دو کشور صادر میشود اقدام خواهند نمود .

ماده ۷ - طرفین در کنفرانسها و سمینارهای بین المللی که در زمینههای تربیتی ، علمی ، فرهنگی و تبلیغاتی در کشورشان برگزار میگردد از طرف دیگر دعوت بعمل خواهند آورد .

ماده ۸ - طرفین اقدامات لازم را برای همکاری و هماهنگی بین کمیسیونهای ملی یونسکو در دو کشور بعمل خواهند آورد .

ماده ۹ - طرفین تسهیلات لازم را جهت تاسیس مدارس طرف دیگر در خاک خود طبق قوانین و مقررات داخلی فراهم خواهند نمود .

ماده ۱۰ - طرفین برای تفاهم ملتهای خود نسبت به درج اطلاعات مفید از طرف دیگر در کتب درسی خود اقدام خواهند نمود .

دوم . در زمینه فرهنگی و هنری

ماده ۱۱ - طرفین تسهیلات لازم را جهت شناساندن فرهنگ و هنر طرف دیگر به



تعلیم

بهترین نحو به مردم خود فراهم نموده و بدین منظور اقدامات لازم زیر را معمول خواهند داشت .

الف - مبادله و توزیع کتب و مطبوعات و مجلات در زمینه های فرهنگی و هنری و آموزشی .

ب - مبادله هنرمندان و گروههای هنری .

ج - مبادله فهرست و عکس کتب خطی و اسناد تاریخی و کارشناسان مربوطه برای تنظیم موزهها و ترمیم آثار و کتب خطی .

د - ترتیب برنامههای هنری و علمی و جشنوارهها .

ماده ۱۲ - طرفین همکاری دانشمندان دو کشور را به منظور احیاء میراث فرهنگی مشترک تشویق و تسهیل خواهند نمود .

ماده ۱۳ - طرفین در گسترش تفاهم متقابل مردم خود از طریق ذیل کوشا خواهند بود .

الف - تشویق و تسهیل سفرهای فرهنگی ، سیاحتی و زیارتی .

ب - تشویق و ایجاد تسهیلات لازم برای بازدید دانشمندان و استادان و دانشجویان از موزهها و آثار تاریخی و کتابخانهها و موسسات فرهنگی .

ماده ۱۴ - طرفین تسهیلات لازم را جهت تاسیس مراکز فرهنگی طرف دیگر در خاک خود فراهم خواهند نمود .

ماده ۱۵ - طرفین نسبت به مبادله فیلمهای سینمایی ، علمی و تربیتی محصول دو کشور و همچنین تولید مشترک بعضی از انواع فیلمها اقدام خواهند نمود .

سوم . در زمینه تبلیغات

ماده ۱۶ - طرفین همکاری و مبادله برنامه در زمینههای رادیو و تلویزیون و خبرگزاری و همچنین همکاری بین موسسات تبلیغاتی دو کشور را مورد تاکید قرار میدهند .

چهارم . در زمینه ورزش

ماده ۱۷ - طرفین توسعه همکاریهای ورزشی و مسافرتها و متبادل بین سازمانهای مختلف جوانان دو کشور را طبق قوانین داخلی خود مورد تشویق قرار میدهند .

پنجم . در زمینه سازمانهای دانشجویی و جوانان

ماده ۱۸ - طرفین همکاری بین سازمانهای دانشجویی موجود در دو کشور را طبق قوانین داخلی خود تشویق خواهند نمود .



بیت

ششم . مقررات عمومی

ماده ۱۹- بمنظور نظارت بر اجرای این موافقتنامه ، کمیسیون مشترکی با توافق دوجانبه در پایتخت‌های دو کشور تشکیل خواهد گردید کمیسیون مذکور از جمله تنظیم و انعقاد برنامه مبادلات فرهنگی فیما بین را بررسی خواهند نمود .

ماده ۲۰- این موافقتنامه از تاریخ مبادله سند مصوب ، طبق تشریفات معموله در هر یک از دو کشور ، لازم الاجرا خواهد بود .

ماده ۲۱- این موافقتنامه از تاریخ لازم الاجرا شدن برای مدت ۵ سال اعتبار دارد و در پایان این مدت خود بخود برای دوره‌های ۵ ساله دیگر تمدید خواهد شد ، مگر اینکه یکی از طرفین حداقل ششماه قبل از انقضای مدت مزبور کتبا تمایل خود را نسبت به فسخ یا اصلاح آن به طرف دیگر اعلام نماید .

ماده ۲۲- در اجرای مواد این موافقتنامه قوانین ومقررات داخلی دو کشور مراعات خواهد شد .

ماده ۲۲- در اجرای مواد این موافقتنامه قوانین و مقررات داخلی دو کشور در چهارچوب ضوابط اسلامی مراعات خواهد شد .

این موافقتنامه در شهر تهران در تاریخ دوم اسفند ماه یکهزار و سیصد و شصت و دو هجری شمسی برابر با هجده جمادی الاول یکهزار و چهارصد و چهار هجری قمری مطابق با بیست و یکم فوریه یکهزار و نهصد و هشتاد و چهار میلادی در دو نسخه اصلی به زبانهای فارسی و عربی تنظیم گردید که هر دو متن متساویا معتبر میباشد .

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران از طرف دولت جمهوری عربی سوریه

محمد نجیب السید احمد

وزیر التربیه

دکتر محمد علی نجفی

وزیر فرهنگ و آموزش عالی

موافقتنامه فوق مشتمل بر ماده واحده شامل یک مقدمه و بیست و دو ماده در جلسه روز سه شنبه دهم مهرماه یکهزار و سیصد و شصت و سه بتصویب مجلس شورای اسلامی رسیده است .

رئیس مجلس شورای اسلامی

اکبر هاشمی
۱۳۷۲
۲۳ مهر